



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 30 October 2012 — No. 1

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.17 o'clock p.m.

Moment of reflection

Today being the day appointed for the opening of the First Session of the Fortieth Legislature of the Province of Québec for the despatch of business, the Members attending, having taken and subscribed the oaths required by law, took their seats in the National Assembly.

The Secretary General, Mr. Michel Bonsaint, laid upon the Table the lists of candidates declared duly elected following the general election held on 4 September 2012. These documents, received on 11, 12 and 17 September 2012, were forwarded to him by Mr. Jacques Drouin, Chief Electoral Officer of Québec, pursuant to section 380 of the *Election Act* (R.S.Q., c. E-3.3).

(Sessional Paper No. 1-20121030)

LIST OF MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY
FORTIETH LEGISLATURE

| Electoral Division | Candidate Elected | Party affiliation |
|--------------------|----------------------|-------------------------|
| Abitibi-Est | Larouche, Élisabeth | Parti Québécois |
| Abitibi-Ouest | Gendron, François | Parti Québécois |
| Acadie | St-Pierre, Christine | Québec Liberal Party |
| Anjou–Louis-Riel | Thériault, Lise | Québec Liberal Party |
| Argenteuil | Richer, Roland | Parti Québécois |
| Arthabaska | Roy, Sylvie | Coalition Avenir Québec |
| Beauce-Nord | Spénard, André | Coalition Avenir Québec |
| Beauce-Sud | Dutil, Robert | Québec Liberal Party |
| Beauharnois | Leclair, Guy | Parti Québécois |
| Bellechasse | Vien, Dominique | Québec Liberal Party |
| Berthier | Villeneuve, André | Parti Québécois |
| Bertrand | Cousineau, Claude | Parti Québécois |
| Blainville | Ratthé, Daniel | Coalition Avenir Québec |
| Bonaventure | Roy, Sylvain | Parti Québécois |
| Borduas | Duchesne, Pierre | Parti Québécois |
| Bourassa-Sauvé | de Santis, Rita | Québec Liberal Party |
| Bourget | Kotto, Maka | Parti Québécois |

30 October 2012

| | | |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Brome-Missisquoi | Paradis, Pierre | Québec Liberal Party |
| Chambly | St-Arnaud, Bertrand | Parti Québécois |
| Champlain | Champagne, Noëlla | Parti Québécois |
| Chapleau | Carrière, Marc | Québec Liberal Party |
| Charlesbourg | Trudel, Denise | Coalition Avenir Québec |
| Charlevoix–Côte-de-Beaupré | Marois, Pauline | Parti Québécois |
| Châteauguay | Moreau, Pierre | Québec Liberal Party |
| Chauveau | Deltell, Gérard | Coalition Avenir Québec |
| Chicoutimi | Bédard, Stéphane | Parti Québécois |
| Chomedey | Ouellette, Guy | Québec Liberal Party |
| Chutes-de-la-Chaudière | Picard, Marc | Coalition Avenir Québec |
| Côte-du-Sud | Morin, Norbert | Québec Liberal Party |
| Crémazie | De Courcy, Diane | Parti Québécois |
| D'Arcy-McGee | Bergman, Lawrence S. | Québec Liberal Party |
| Deux-Montagnes | Goyer, Daniel | Parti Québécois |
| Drummond–Bois-Francs | Schneeberger, Sébastien | Coalition Avenir Québec |
| Dubuc | Claveau, Jean-Marie | Parti Québécois |
| Duplessis | Richard, Lorraine | Parti Québécois |
| Fabre | Ouimet, Gilles | Québec Liberal Party |
| Gaspé | Lelièvre, Gaétan | Parti Québécois |
| Gatineau | Vallée, Stéphanie | Québec Liberal Party |
| Gouin | David, Françoise | Québec solidaire |
| Granby | Bonnardel, François | Coalition Avenir Québec |
| Groulx | Daneault, Hélène | Coalition Avenir Québec |
| Hochelaga-Maisonneuve | Poirier, Carole | Parti Québécois |
| Hull | Gaudreault, Maryse | Québec Liberal Party |
| Huntingdon | Billette, Stéphane | Québec Liberal Party |
| Iberville | Bouillé, Marie | Parti Québécois |
| Îles-de-la-Madeleine | Richard, Jeannine | Parti Québécois |
| Jacques-Cartier | Kelley, Geoffrey | Québec Liberal Party |
| Jean-Lesage | Drolet, André | Québec Liberal Party |
| Jean-Talon | Bolduc, Yves | Québec Liberal Party |
| Jeanne-Mance–Viger | Rotiroti, Filomena | Québec Liberal Party |
| Johnson | Blanchet, Yves-François | Parti Québécois |
| Joliette | Hivon, Véronique | Parti Québécois |
| Jonquière | Gaudreault, Sylvain | Parti Québécois |
| L'Assomption | Legault, François | Coalition Avenir Québec |
| La Peltrie | Caire, Éric | Coalition Avenir Québec |
| La Pinière | Houda-Pepin, Fatima | Québec Liberal Party |
| La Prairie | Le Bouyonnec, Stéphane | Coalition Avenir Québec |
| Labelle | Pagé, Sylvain | Parti Québécois |
| Lac-Saint-Jean | Cloutier, Alexandre | Parti Québécois |

| | | |
|---------------------------------|--------------------------|-------------------------|
| LaFontaine | Tanguay, Marc | Québec Liberal Party |
| Laporte | Ménard, Nicole | Québec Liberal Party |
| Laurier-Dorion | Sklavounos, Gerry | Québec Liberal Party |
| Laval-des-Rapides | Bureau-Blouin, Léo | Parti Québécois |
| Laviolette | Boulet, Julie | Québec Liberal Party |
| Lévis | Dubé, Christian | Coalition Avenir Québec |
| Lotbinière–Frontenac | Lessard, Laurent | Québec Liberal Party |
| Louis-Hébert | Hamad, Sam | Québec Liberal Party |
| Marguerite-Bourgeoys | Poëti, Robert | Québec Liberal Party |
| Marie-Victorin | Drainville, Bernard | Parti Québécois |
| Marquette | Ouimet, François | Québec Liberal Party |
| Maskinongé | Diamond, Jean-Paul | Québec Liberal Party |
| Masson | Gadoury-Hamelin, Diane | Parti Québécois |
| Matane–Matapédia | Bérubé, Pascal | Parti Québécois |
| Mégantic | Bolduc, Ghislain | Québec Liberal Party |
| Mercier | Khadir, Amir | Québec solidaire |
| Mille-Îles | Charbonneau, Francine | Québec Liberal Party |
| Mirabel | Beaudoin, Denise | Parti Québécois |
| Mont-Royal | Arcand, Pierre | Québec Liberal Party |
| Montarville | Roy, Nathalie | Coalition Avenir Québec |
| Montmorency | St-Laurent, Michelyne C. | Coalition Avenir Québec |
| Nelligan | James, Yolande | Québec Liberal Party |
| Nicolet–Bécancour | Martel, Donald | Coalition Avenir Québec |
| Notre-Dame-de-Grâce | Weil, Kathleen | Québec Liberal Party |
| Orford | Reid, Pierre | Québec Liberal Party |
| Outremont | Bachand, Raymond | Québec Liberal Party |
| Papineau | Iraca, Alexandre | Québec Liberal Party |
| Pointe-aux-Trembles | Léger, Nicole | Parti Québécois |
| Pontiac | L'Écuyer, Charlotte | Québec Liberal Party |
| Portneuf | Marcotte, Jacques | Coalition Avenir Québec |
| René-Lévesque | Dufour, Marjolain | Parti Québécois |
| Repentigny | McKay, Scott | Parti Québécois |
| Richelieu | Zakaïb, Élane | Parti Québécois |
| Richmond | Vallières, Karine | Québec Liberal Party |
| Rimouski | Pelletier, Irvin | Parti Québécois |
| Rivière-du-Loup–Témiscouata | D'Amour, Jean | Québec Liberal Party |
| Robert-Baldwin | Marsan, Pierre | Québec Liberal Party |
| Roberval | Trottier, Denis | Parti Québécois |
| Rosemont | Lisée, Jean-François | Parti Québécois |
| Rousseau | Marceau, Nicolas | Parti Québécois |
| Rouyn-Noranda– Témiscamingue | Chapadeau, Gilles | Parti Québécois |

30 October 2012

| | | |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Saint-François | Hébert, Réjean | Parti Québécois |
| Saint-Henri–Sainte-Anne | Blais, Marguerite | Québec Liberal Party |
| Saint-Hyacinthe | Pelletier, Émilien | Parti Québécois |
| Saint-Jean | Turcotte, Dave | Parti Québécois |
| Saint-Jérôme | Duchesneau, Jacques | Coalition Avenir Québec |
| Saint-Laurent | Fournier, Jean-Marc | Québec Liberal Party |
| Saint-Maurice | Trudel, Luc | Parti Québécois |
| Sainte-Marie–Saint-Jacques | Breton, Daniel | Parti Québécois |
| Sainte-Rose | Proulx, Suzanne | Parti Québécois |
| Sanguinet | Therrien, Alain | Parti Québécois |
| Sherbrooke | Cardin, Serge | Parti Québécois |
| Soulanges | Charlebois, Lucie | Québec Liberal Party |
| Taillon | Malavoy, Marie | Parti Québécois |
| Taschereau | Maltais, Agnès | Parti Québécois |
| Terrebonne | Traversy, Mathieu | Parti Québécois |
| Trois-Rivières | St-Amand, Danielle | Québec Liberal Party |
| Ungava | Ferland, Luc | Parti Québécois |
| Vachon | Ouellet, Martine | Parti Québécois |
| Vanier–Les Rivières | Lévesque, Sylvain | Coalition Avenir Québec |
| Vaudreuil | Marcoux, Yvon | Québec Liberal Party |
| Verchères | Bergeron, Stéphane | Parti Québécois |
| Verdun | Gautrin, Henri-François | Québec Liberal Party |
| Viau | Dubourg, Emmanuel | Québec Liberal Party |
| Vimont | Rousselle, Jean | Québec Liberal Party |
| Westmount–Saint-Louis | Chagnon, Jacques | Québec Liberal Party |

The Secretary General tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 490 of the *Election Act* within the framework of the general election held on 4 September 2012.

(Sessional Paper No. 2-20121030)

The Secretary General then communicated to the Assembly and then laid upon the Table six letters he had received from Mrs. Marois, Premier, dated 21 September 2012, informing him of the following appointments:

Mr. Stéphane Bédard, Member for Chicoutimi, as Government House Leader, effective 19 September 2012;

(Sessional Paper No. 3-20121030)

30 October 2012

Mr. Bertrand St-Arnaud, Member for Chambly, as Deputy Government House Leader, effective 19 September 2012;

(Sessional Paper No. 4-20121030)

Mr. Mathieu Traversy, Member for Terrebonne, as Deputy Government House Leader, effective 11 September 2012;

(Sessional Paper No. 5-20121030)

Mr. Yves-François Blanchet, Member for Johnson, as Chief Government Whip, effective 11 September 2012;

(Sessional Paper No. 6-20121030)

Mr. Dave Turcotte, Member for Saint-Jean, as Deputy Government Whip, effective 11 September 2012;

(Sessional Paper No. 7-20121030)

Mr. Marjolain Dufour, Member for René-Lévesque, as Government caucus chairman, effective 11 September 2012.

(Sessional Paper No. 8-20121030)

The Secretary General also communicated to the Assembly and laid upon the Table six letters he had received from Mr. Jean-Marc Fournier, Leader of the Official Opposition, dated 12 and 20 September 2012, informing him of the following appointments:

Mr. Jean-Marc Fournier, Member for Saint-Laurent, as Leader of the Official Opposition, effective 19 September 2012;

(Sessional Paper No. 9-20121030)

Mr. Robert Dutil, Member for Beauce-Sud, as Official Opposition House Leader, effective 19 September 2012;

(Sessional Paper No. 10-20121030)

Mrs. Lise Thériault, Member for Anjou–Louis-Riel, as Deputy Opposition House Leader, effective 19 September 2012;

(Sessional Paper No. 11-20121030)

Mr. Laurent Lessard, Member for Lotbinière–Frontenac, as Chief Opposition Whip, effective 19 September 2012;

(Sessional Paper No. 12-20121030)

30 October 2012

Mrs. Lucie Charlebois, Member for Soulanges, as Deputy Opposition Whip, effective 11 September 2012;

(Sessional Paper No. 13-20121030)

Mr. Geoffrey Kelley, Member for Jacques-Cartier, as caucus chairman of the Official Opposition, effective 19 September 2012.

(Sessional Paper No. 14-20121030)

The Secretary General also communicated to the Assembly and laid upon the Table a letter he had received from Mr. Jean-Marc Fournier, Leader of the Official Opposition, dated 3 October 2012, informing him of the appointment of Mrs. Yolande James, Member for Nelligan, as Deputy Opposition House Leader, to replace Mrs. Thériault, Member for Anjou–Louis-Riel, effective 28 September 2012.

(Sessional Paper No. 15-20121030)

Lastly, the Secretary General communicated to the Assembly and then laid upon the Table two letters he had received from Mr. François Legault, Leader of the Second Opposition Group, dated 12 September 2012, informing him of the following appointments:

Mr. Gérard Deltell, Member for Chauveau, as Second Opposition Group House Leader, effective 11 September 2012;

(Sessional Paper No. 16-20121030)

Mr. Daniel Rathé, Member for Blainville, Whip of the Second Opposition Group, effective 11 September 2012.

(Sessional Paper No. 17-20121030)

Mrs. Marois, Premier, invited the Secretary General to request the Members of the National Assembly to elect a President.

Pursuant to Standing Order 6, the Secretary General then invited the longest-serving Member of the Assembly, Mr. Pierre Paradis, Member for Brome-Missisquoi, to preside at the election of a President of the National Assembly.

30 October 2012

The Presiding Officer communicated to the Assembly and tabled the following:

The list of Members standing as candidates for the office of President of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 18-20121030)

LIST OF MEMBERS STANDING AS CANDIDATES FOR THE
OFFICE OF PRESIDENT OF THE NATIONAL ASSEMBLY

- Mr. Jacques Chagnon Westmount–Saint-Louis

Pursuant to Standing Order 8, the Presiding Officer declared the Member for Westmount–Saint-Louis, Mr. Jacques Chagnon, elected President of the National Assembly.

The Presiding Officer left the Chair.

Mrs. Marois, Premier, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin) then accompanied Mr. Chagnon to the Chair.

The Mace was laid upon the Table and, consequently, the sitting opened.

Mr. President then delivered an acceptance speech and subsequently took and subscribed the following oath:

CONSIDERING the role played by the National Assembly within our democratic institutions and the values that it embodies;

CONSIDERING that its autonomy must be maintained so that it may carry out its duties without outside interference;

CONSIDERING the high and legitimate expectations of Members and citizens with regard to our parliamentary deliberations;

CONSIDERING that our parliamentary law stems from a long-standing tradition that must be carried forward and continue to evolve in keeping with its guiding principles;

30 October 2012

CONSIDERING that which is symbolized by the office of President and the importance attached to its duty of impartiality;

CONSIDERING the confidence that is placed in the person entrusted with the role of President of the Assembly;

PRESIDENT'S OATH

I, Jacques Chagnon, do solemnly declare that I will carry out the duties of President of the National Assembly of Québec with dignity and impartiality, and that I will uphold the respect and defence of the rights and privileges of the Assembly and of each of its Members so that they may exercise their duties freely and without outside interference;

Likewise, I will act as the guardian of the democratic rights of the citizens represented at the Assembly and, as such, I will, consistently and to the best of my ability, seek to maintain the best balance during parliamentary deliberations, in pursuance of the principles of our parliamentary law;

Lastly, I pledge to perform the duties of my office conscientiously and to be fair to everyone.

Mr. President then invited the Assembly to elect the First Vice-President.

Mrs. Marois, Premier, moved:

THAT Mrs. Carole Poirier, Member for the Electoral Division of Hochelaga-Maisonneuve, be elected First Vice-President of the National Assembly.

Pursuant to Standing Order 9.2, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) was declared elected First Vice-President of the Assembly.

30 October 2012

Mr. President then invited the Assembly to elect the Second Vice-President.

Mrs. Marois, Premier, moved:

THAT Mr. Claude Cousineau, Member for the Electoral Division of Bertrand, be elected Second Vice-President of the National Assembly.

Pursuant to Standing Order 9.2, Mr. Cousineau (Bertrand) was declared elected Second Vice-President of the Assembly.

Mr. President then invited the Assembly to elect the Third Vice-President.

Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, moved:

THAT Mr. François Ouimet, Member for the Electoral Division of Marquette, be elected Third Vice-President of the National Assembly.

Pursuant to Standing Order 9.2, Mr. Ouimet (Marquette) was declared elected Third Vice-President of the Assembly.

Mrs. Marois, Premier, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, Mr. Legault, Leader of the Second Opposition Group, and Mrs. David (Gouin) then took the floor.

30 October 2012

Mr. Bédard, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 31 October 2012, at 4.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 3.13 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Wednesday, 31 October 2012, at 4.00 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President